



Drehlaken Turn Sheet

Gebrauchsanleitung · Manual · Bruksanvisning
Käsikirja · Mode d'emploi · Návod k použití

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeine Informationen

- 1.1 Produktvarianten
- 1.2 Hilfsmittelnummer
- 1.3 Zubehör
- 1.4 Lieferumfang
- 1.5 Lagerung, Transport
- 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

2 Sicherheitshinweise

- 2.1 Verwendete Symbole
- 2.2 Funktionskontrolle

3 Produktanwendung

- 3.1 Indikation und Wiedereinsatz
- 3.2 Kontraindikation
- 3.3 Anwendungsrisiken
- 3.4 Einsatzbereiche
- 3.5 Illustration der Anwendung
- 3.6 Anwendung
- 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten, Setartikel

4 Produktkennzeichnung / CE

5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

- 5.1 Allgemein

6 Technische Daten

7 Garantie

8 Entsorgungshinweis

1 Allgemeine Informationen

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Petermann Produkt entschieden haben.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!

Nach Erkenntnissen der modernen Arbeitsmedizin sind Menschen in Pflegeberufen arbeitsbedingt stark körperlich belastet. Oft kommt es zu Rückenschäden. Es gibt viele Situationen, in denen ein Pflegebedürftiger von einem Bett, einer Transportliege, einer Ambulanztiege, einem Röntgentisch oder einem Rollstuhl auf eine andere Liege- oder Sitzfläche umgelagert werden muss. Durch den Einsatz von Gleitmatten, kann die Belastung des Anwenders und des Pflegebedürftigen entscheidend reduziert werden.

Der Einsatz der Umlagerungshilfen sollte unter der Voraussetzung erfolgen, dass der Anwender den Umgang mit ihnen erlernt hat. Der Anwender muss selbstständig entscheiden, welches Hilfsmittel der Situation des Pflegebedürftigen und dem beabsichtigten Bewegungsablauf gerecht wird.

Alle Drehlaken sind auf der Innenseite aus besonders gleitfähigem Material hergestellt, welches ein einfaches Bewegen ermöglicht. Die Außenflächen bestehen aus atmungsaktivem Baumwollmaterial, das unter dem Pflegebedürftigen verbleiben kann. Dazwischen sind die Gleitmatten weich gepolstert, um dem Pflegebedürftigen ein angenehmes Liege- oder Sitzgefühl zu geben.

Das Drehlaken ist Teil eines Produktprogramms, welches speziell zur Unterstützung beim Umlagern bzw. Transfer von Pflegebedürftigen in der häuslichen Pflege und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens eingesetzt wird.

Das Produkt darf nur zu angegebenen Zweck und Bedingungen genutzt werden.

Das Drehlaken ist eine sichere Umlagerungshilfe, die für den Pflegebedürftigen angenehme und komfortable sowie für die Anwender rückenschonende und einfache Umlagerungen ermöglicht.

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf die pflegebedürftige Person, die umgelagert und bewegt wird sowie auf den Anwender, der den Transfer / die Umlagerung vornimmt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie zusätzliche Informationen oder Hilfe bei der Anwendung des Petermann Produktes benötigen.

1.1 Produktvarianten

Bestell-Nr.: PM-1582 Drehlaken

1.2 Hilfsmittelnummer

Hilfsmittelnummer: 22.29.01.2010

1.3 Zubehör

Bestell-Nr.: PM-1585 Befestigungsschlaufe

1.4 Lieferumfang

Drehlaken mit Befestigungsschlaufen
Befestigungsschlaufen 750 mm
Gebrauchsanleitung

1.5 Lagerung, Transport

Lagerung/Transport bei -5°C – 40°C
Sonstiges: vor Sonneneinstrahlung schützen

1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

Wird das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften verwendet, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer **fünf Jahre**. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, der Anzahl der Wasch- und Desinfektionsvorgänge, variieren.

Führen Sie regelmäßig eine Funktionskontrolle mit dem Produkt durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2).
















2 Sicherheitshinweise



WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

- Es liegt in der Verantwortung der Einrichtung / des Anwenders anhand der Gegebenheiten (Gewicht / Gesundheitszustand des Pflegebedürftigen) und des Leistungsvermögens des Anwenders, zu beurteilen, ob ggf. mehrere Anwender für den Transfer notwendig sind oder zusätzliche Sicherungsmaßnahmen getroffen werden müssen.
- Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die glatte Oberfläche minimiert den Reibungswiderstand während des Positionswechsels erheblich. Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf bremsichere Standfestigkeit.
- Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Anwendern ausgeführt werden.
- Bei direktem Hautkontakt ist die Beobachtung von Veränderungen des Hautbildes angezeigt.
- Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten (200 kg).
- Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig auf ihre Funktionstauglichkeit.
- Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Alkohol, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Bezuges nachhaltig verschlechtern.

2.1 Verwendete Symbole

	90°C Wäsche		max. Gewichtsbelastung siehe Punkt 6
	Nicht bleichen		Hersteller
	Trocknen bei niedrigen Temperaturen		Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Nicht bügeln		Code zur Identifikation
	Nicht chemisch reinigen		Konformitätszeichen
	Warnung		Artikelnummer
	Gebrauchsanleitung beachten		Kennzeichnung Medical Device
	Keinen Weichspüler verwenden		

2.2 Funktionskontrolle

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz.



Sichtprüfung

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt und funktionsfähig sind



Gleitfähigkeit

Produkt auf feste Unterlage legen
Hände mit Druck über das Produkt ziehen
Gute Gleitfähigkeit – leichtes Gleiten
Niedrige Gleitfähigkeit: kein Gleiten/Bewegen möglich



➤ **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden!**

3 Produktanwendung

3.1 Indikation und Wiedereinsatz

Die Indikationen können aufgrund der großen Einsatzmöglichkeiten an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden, da die offenen Gleitmatten für alle Anwendungen an Menschen mit Unterstützungsbedarf geeignet sind. Durch den reduzierten Reibungswiderstand können bei Anwendung der Gleitmatten die Ressourcen der Pflegebedürftigen genutzt werden. Für die Anwender verringert sich der Kraftaufwand. Zur Anwendung bei folgenden Diagnosen kann das Produkt unterstützend eingesetzt werden:

- Bei schlechten Hautverhältnissen
- Bei großflächigen Wunden
- Bei Dekubitus
- Bei Pflegebedürftigen mit höherer Blutungsneigung der Haut bei Berührung.
- Zur Mikrolagerung
- Bei individuell empfundenen Schmerzen
- Beim Transfer übergewichtiger Pflegebedürftige

- Zur indikationsgerechten Mobilisation und Positionierung eines Pflegebedürftigen im Bett
- Bei Pflegebedürftigen mit hohem oder niedrigem Muskeltonus
- Bei Pflegebedürftigen mit fehlender Eigenbewegung
- Zur Nutzung minimaler Eigenbewegungen des Pflegebedürftigen (z. B. bei ALS oder MS)
- Zur Reduzierung von Scher- und Reibungskräften
- Zur Anwendung im Palliativbereich
- Eine Kombination mit Weichlagerungsmatratzen, Schmerztherapiesystemen oder Wechseldruckmatratzen ist in bestimmten Konstellationen nach Erprobung möglich.

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.

Führen Sie vor dem Wiedereinsatz unbedingt eine gründliche Funktionskontrolle (siehe Punkt 2.2) sowie eine Reinigung bzw. Desinfektion des Produktes durch. (siehe Punkt 5)

3.2 Kontraindikation

Kontraindikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2), darf bei folgenden Patientenbildern das Produkt nicht angewandt werden:

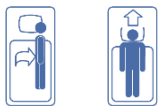
- Selbständige/aktive Pflegebedürftige

3.3 Anwendungsrisiken

- Pflegebedürftige werden falsch eingeschätzt → Sturzgefahr
- Falsches Einbetten des Produktes → Sturzgefahr

3.4 Einsatzbereiche

Das Produkt kann in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in der häuslichen Pflege eingesetzt werden.



3.5 Illustration der Anwendung



3.6 Anwendung

Die Anwendung des Drehlakens beinhaltet keine vorgeschriebenen Pflegetechniken oder Methoden, sie orientiert sich an den individuellen Gegebenheiten. Das Verlagern und das seitliche Umlagern von Pflegebedürftigen wird erheblich erleichtert. Das Drehlaken kann mit den beiliegenden Befestigungsgurten am Kopfende des Bettes oder an den Seiten gesichert werden. Transfers und Lagerungen des Pflegebedürftigen erfolgen wie bei den oben genannten Einsatzmöglichkeiten. Das Drehlaken kann permanent im Bett verbleiben.

Das Drehlaken lässt sich sehr vielseitig einsetzen. Je nach Art der Einschränkung, Gewicht und Schmerzempfindlichkeit empfehlen wir den Einsatz als Komplettsset PM-1580.

Die Gleitfläche des Spannbetttuchs ist mit einem extrem reibungsarmen Material versehen. Durch die aufeinanderliegenden Gleitflächen vom Drehlaken und vom Spannbetttuch werden die Reibungskräfte maximal reduziert, es entsteht der gleiche Effekt wie bei einer Gleitmatte. An beiden Seiten der Gleitfläche auf dem Spannbetttuch ist ein rutschhemmender Sicherheitsstreifen vernäht. Die Sicherheitsstreifen verhindern das unkontrollierte Abrutschen der Oberdecke unter Last und erleichtern alle Transfers in und aus dem Bett. Durch das zusätzliche Einlegen der Antirutschmatte zwischen dem Drehlaken und der Gleitfläche des Spannbetttuches wird die Gleitfähigkeit in diesem Bereich gehemmt.

3.6.1 Einsatzmöglichkeit: Drehlaken als Set PM-1580



Beim Einsatz des Drehlakens in Kombination mit dem Drehlaken-Spannbetttuch sowie der Antirutschmatte (PM-1580) werden folgende Teile eingesetzt:

- Drehlaken mit 3 Gurtschlaufen am Kopfende
- Spannbetttuch mit Gleitfläche und rutschhemmenden Sicherheitsstreifen
- Antirutschmatte und Haltegurte zur Unterstützung der Sicherung und Positionierung

3.6.2 Vorbereitung

- Drehlaken-Spannbetttuch wie ein Spannlaken auf die Matratze aufziehen.
- An den Seiten mit den Zugschnüren spannen.
- Drehlaken direkt auf das Spannbetttuch legen.
- Das Drehlaken wird mittig unter dem Pflegebedürftigen positioniert, so dass auf jeder Bettseite ca. 25 cm überstehen.
- Betttuch und Inkontinenzschutz bei Bedarf auf das Drehlaken legen.

3.6.3 Transfer

- Der Pflegebedürftige kann mit dem Drehlaken in alle Richtungen gezogen, oder auch geschoben werden.
- Die Bewegungen können dem jeweiligen Krankheitsbild angepasst werden. Die Ausführung sollte immer sanft und kleinschrittig erfolgen.
- Zum Ziehen neben den Körperschwerpunkten des Pflegebedürftigen in das Drehlaken greifen; Der Anwender kann nun durch Schwerpunktverlagerung des Körpers den Pflegebedürftigen zu sich herziehen.
- Zum Schieben die flachen Hände unter die Körperschwerpunkte des Pflegebedürftigen legen; Durch Gewichtsverlagerung und Druck nach vorne kann der Pflegebedürftige geschoben werden.
- Bitte achten Sie darauf, dass nicht der Pflegebedürftige, sondern das Drehlaken geschoben wird!
- Zum Hochziehen ist es empfehlenswert, das Drehlaken vom Kopfende des Bettes nach oben zu ziehen. Sollte dies nicht möglich sein, kann das Drehlaken von der Seite diagonal nach oben geschoben werden.
- Das Drehlaken kann an der Kopfseite mit den beiliegenden Gurten gesichert werden.
- Teilmobile Pflegebedürftige können mit Hilfe der Auflage auch mobilisierend bewegt werden.
- Weiterhin werden viele aktivierende Bewegungsansätze durch das Drehlaken unterstützt.

Besuchen Sie uns auch auf unserer Website unter www.pm-med.de oder sehen sich unsere ausführlichen Produktvideos auf unserem YouTube Channel an:



3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

Das Drehlaken wird in Kombination mit folgenden Produkten eingesetzt:

- PM-7010/7011 Antirutschmatte
- PM-1584 Spannbettuch
- PM-8010 Positionierungskeile

Petermann Transferhilfen sind Teil eines umfassenden Programmes von Hilfsmitteln, die für Anwender effektiv und rückschonend und für Pflegebedürftigen angenehm und unterstützend wirken. Je nach Situation und Krankheitsbild können daher weitere Petermann Produkte zum Einsatz kommen. Fragen Sie unsere Spezialisten. Wir helfen Ihnen gerne!

3.7.1 Setartikel

Artikel-Nr. Set	Bestandteile Set
PM-1580	PM-1582 Drehlaken
	PM-1584 Spannbettuch
	PM-7010 Antirutschmatte

Bitte beachten Sie hier auch die Gebrauchsanweisungen der anderen Artikel.

4 Produktkennzeichnung / CE



Das Petermann Drehlaken ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der EU-Regulation 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rats vom 05.04.2017 für Medizinprodukte, auch als MDR bezeichnet.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 durch den TÜV Süd, Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich Design und Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Hilfsmitteln für immobile Menschen.

5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Reinigung	Desinfektion (sofern erforderlich)
90° Waschmaschine	Empfohlene Desinfektionsmittel zur Wischdesinfektion: <ul style="list-style-type: none"> - Trionic® (DGHM/VAH Zulassung, weitere Informationen auf Anfrage) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - BacilloI® 30 Foam - BacilloI® 30 Tissues - BacilloI® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Feinwaschmittel	
Keine Bleiche oder chemischen Waschzusätze verwenden! Ansonsten können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.	
Nur mit ähnlichen Farben waschen	* nach Abschluss der Desinfektion mit einem mit Wasser getränkten Tuch nachwischen, um Rückstände bzw. Schichtaufbau zu vermeiden. Bitte beachten Sie grundsätzlich bei der Wischdesinfektion die Gebrauchsanleitungen der Hersteller.
Empfohlenes Waschmittel für Industriewaschmaschinen:	
- Maximo Liquid als Alleinwaschmittel	
Niedrige Trocknertemperaturen (45° - 50° C)	

Bei Interesse an einer professionellen Aufbereitung kontaktieren Sie unser Büro, Sie erhalten dort weitere Informationen.

Beachten Sie unbedingt den Pflegehinweis am Etikett jedes Produktes so wie die Angaben auf der jeweiligen Gebrauchsanleitung.

6 Technische Daten

Artikel-Nr.	Material	Farbe	Belastung
PM-1582	Cotton/Naturdrell latexfrei	creme	200 kg

Artikel-Nr.	Bezeichnung	Maße in mm	Gewicht	UDI
PM-1582	Drehlaken	1400 x 2000 x 2,5	1950 g	(01)04250355315823(10)x

Die Produktion unserer Artikel unterliegt höchsten Qualitätsanforderungen. Aufgrund üblicher Fertigungsschwankungen stellen daher Maßangaben und sonstige von uns publizierte Informationen zur Beschaffenheit unserer Produkte immer definierte Produktionsabmessungen da. Abweichungen, die Sie feststellen, wurden durch unser Kontrollverfahren geprüft, und stellen keine Leistungsminderung des jeweiligen Produktes dar.

7 Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 3 Jahren. **Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf Abrieb, normale Abnutzung, unsachgemäßen Gebrauch sowie unsachgemäße Reinigung zurückzuführen sind.**
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

8 Entsorgungshinweis

Für Drehlaken bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, sie können gemäß nationalen und örtlichen Vorschriften entsorgt werden.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-Mail: petermann@pm-med.de

Table of Contents

1 General Information

- 1.1 Product versions
- 1.2 Accessories
- 1.3 Scope of delivery
- 1.4 Storage, transport
- 1.5 Service life / lifecycle

2 Safety information

- 2.1 Symbols used
- 2.2 Function check

3 Using the product

- 3.1 Indication and further use
- 3.2 Contraindications
- 3.3 Application risks
- 3.4 Areas of application
- 3.5 Application illustration
- 3.6 Application
- 3.7 Approved accessories, combination with other products

4 Product marking / CE

5 Cleaning, care and disinfection

6 Technical Data

7 Warranty

8 Disposal information

1 General Information

Thank you for choosing a Petermann product.

Please read the user manual carefully before using the product for the first time!

The current understanding in modern occupational health and safety is that people in nursing professions experience significant work-related physical strain. Back injuries are common. There are many situations in which a patient has to be transferred from a bed, a wheeled stretcher, ambulance stretcher, an X-Ray table or a wheelchair to a different stretcher or seat. The strain on the user and the patient / care-dependent can be reduced significantly through the use of sliding mats.

The use of transfer aids should be conditional upon the user having learned to use the equipment properly. The user has to decide for themselves what equipment is suitable to the patient's situation and the intended sequence of movements.

The inner surface of all Turn Sheets is made from particularly low friction sliding surface, which allows for easy movement. The outer surfaces consist of a breathable cotton material, which can remain under the patient. The Turn Sheets have soft padding between the surfaces so that the patient can lie or sit comfortably.

The Turn Sheets are part of a product line which is used specifically to aid in the transfer of patients in home care and other health care facilities, as well as in hospitals.

The product may only be used for the specified purpose and under the specified conditions.

The Turn Sheets are a safe transfer aid, which allows for a transfer which is pleasant and comfortable for the patient as well as being simple and back-friendly for the users.

The information in this user manual is for the patient who is being transferred and moved, as well as the user performing the transfer / position change.

Contact us if you require additional information or assistance using the Petermann product.

1.1 Product versions

Item no.: PM-1582 Turn Sheet

1.2 Accessories

Item-no.: PM-1585 Fixing Strap

1.3 Scope of delivery

Turn Sheet with Fixing Strap
Fixing strap 750 mm
User manual

1.4 Storage, transport

Store/transport at -5 C – 40 C
Other: protect from sunlight

1.5 Service life / lifecycle

If the product is used in accordance with the safety instructions, then the expected product service life is **five years**. However, the effective service life may vary depending on the frequency and intensity of use and the number of washing and disinfection cycles.

Perform regular function checks on the product and be sure to observe the safety information (see item 2).
















2 Safety information



WARNING indicates a potential danger which could lead to personal injury or material damage.

- It is the responsibility of the organisation / the user to determine, on the basis of the circumstances (weight / health condition of the patient) and the capabilities of the user, whether several users may be required for the transfer and/or whether additional safety measures are required.
- Defective products may no longer be used.
- The smooth surfaces significantly reduce resistance due to friction during repositioning. Check the transfer surfaces carefully to ensure they are fixed in place securely (e.g. wheelchair, bed).
- Ensure that the transfers are performed by the users in a back-friendly manner.
- In case of direct skin contact, observation of changes in skin appearance is indicated.
- Weight limits must be observed (200 kg).
- Transfer products are subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly to ensure proper functionality.
- The use of non-standard cleaning agents or bleaching agents, alcohols, fabric softeners or other chemical laundry additives may lead to permanent deterioration of the sliding mat properties.

2.1 Symbols used

	90°C laundry		max. load capacity see item 6
	Do not bleach		Manufacturer
	Dry at low temperatures		Batch no. / lot no.
	Do not iron		Identification code
	Do not dry clean		Conformity mark
	Warning		Item number
	Observe the user manual		Medical device label
	Do not use fabric softener		

2.2 Function check

Transfer products are also subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly and carefully, in particular before each use.



Visual inspection

Ensure that material, seams, handle loops and buckles are undamaged and in functional order.



Sliding properties

Place the product on a firm surface
 Pull your hands over the product with pressure
 Good glide - easy gliding
 Low glide: no gliding/moving possible



➤ **Defective products may no longer be used!**

3 Using the product

3.1 Indication and further use

Due to the wide range of possible applications, the indications cannot be tied to a specific clinical picture, Turn Sheets are suitable for all applications involving people who require assistance. Thanks to the reduced friction, the capabilities of the patient can be put to use when Turn Sheets are used. The effort required on the part of the user is reduced. The product can be used in support of the following diagnoses:

- For poor skin condition
- For large area wounds
- With decubitus
- For patients with an increased risk of bleeding due to skin contact
- For micro position changes
- For individually felt pain
- To the transfer of overweight patients
- For mobilisation and positioning of a patient in bed according to indications
- For patients with elevated or reduced muscle tone

- For patients unable to move on their own
- Can be used with minimal independent patient mobility (e.g. ALS or MS)
- To reduce shear and friction forces
- Application in palliative settings
- A combination of pressure relieving mattresses, pain treatment systems or alternating pressure mattresses is possible in specific configurations after testing.

This product may be reused.

Before reusing the product, be sure to perform a thorough function check (see item 2.2) as well as cleaning or disinfection of the product. (see item 5)

3.2 Contraindications

Contraindications cannot be tied to a specific clinical picture. Under consideration of the safety information (see item 2), the product may not be used if the patient has any of the following conditions:

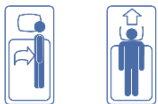
- Independent/active patients

3.3 Application risks

- Patients are miscalculated → risk of falling
- The product is embedded incorrectly → risk of falling

3.4 Areas of application

The product can be used in home care and other health care facilities as well as hospitals.



3.5 Application illustration



3.6 Application

Using the Turn Sheet doesn't involve any prescribed care techniques or methods, it is based on the individual circumstances. Moving and lateral repositioning of patients is made much easier. The Turn Sheet can be secured at the head of the bed or on the sides using the included fastening straps. Transfers and positioning of the patient are performed the same way as for the aforementioned applications. The Turn Sheet can remain in the bed permanently.

The Turn Sheet is very versatile. Depending on the type of restriction, weight and sensitivity to pain we recommend using it as a complete set PM-1580.

The sliding surface of the Fitted Sheet is finished with extremely low-friction sliding surface. The fact that the sliding surfaces of the top sheet and the Turn Sheet lie against one another maximises the reduction of friction forces, producing the same effects as a sliding mat. An anti-slip safety strip is sewn into the sliding surface of the Fitted Sheet on both sides. The safety strips prevent the top sheet from sliding off in an uncontrolled manner under load and facilitates all transfers in and out of the bed. By additionally placing the anti-slip mat between the Turn Sheet with handles and the Fitted Sheet reduces slippage in this area.

3.6.1 Applications: Turn Sheet as set PM-1580



When using the Turn Sheet in combination with the Turn Sheet fitted sheet and anti-slip mat set (item no.: PM-1580), the following parts are used:

- Turn Sheet
- Fitted Sheet with sliding surface and anti-slip safety strip
- Anti-Slip Mat

3.6.2 Preparation

- Fit the Turn Sheet Fitted Sheet onto the mattress like a fitted bed sheet.
- Tighten it on the sides using the pull cords.
- Place the Turn Sheet directly onto the Fitted Sheet.
- The Turn Sheet is centred underneath the patient so that approx. 25 cm projects on each side of the bed.
- Place the bed sheet and incontinence sheet on the Turn Sheet as needed.

3.6.3 Transfer

- With the Turn Sheet, the patient can be pulled in all directions as well as being pushed.
- The movements can be adjusted according to the respective clinical picture. They should always be performed gently and in small steps.
- To pull, grasp the pad beside the patient's centre of gravity; Then the user can pull the patient towards themselves by shifting their centre of gravity.
- To push, place the hands flat under the patient's centre of gravity; The patient can be pushed by shifting one's weight and applying pressure.
- Please ensure that the pad is pushed, and not the patient!
- To pull the patient up, pulling the Turn Sheet up towards the head of the bed is recommended. If this isn't possible, then the Turn Sheet can be pushed up diagonally from the side.
- The Turn Sheet can be secured on the head end using the supplied straps.
- Patients with some mobility can also be mobilised with the aid of the pad.
- Furthermore, many kinaesthetic movement approaches are supported by the Turn Sheet.

Visit our website at www.pm-med.de or watch our comprehensive product videos on our YouTube channel.



3.7 Approved accessories, combination with other products

Turn Sheets are used in combination with the following products:

- PM-7010/7011 Non-Slip Mats
- PM-1584 Fitted Sheet
- PM-8010 Posi

Petermann transfer aids are part of a comprehensive aid product range, which are effective and back-friendly for the user and comfortable and supportive for the patients. Additional Petermann products may be used according to the situation and clinical picture. Ask our experts. We are happy to help you!

Sets

Item No.	Ingredients set
PM-1580	PM-1582 Turn Sheet
	PM-1584 Fitted Sheet
	PM-7010 Non Slip Mat

Please observe the user manuals of the other items as well.

4 Product marking / CE



The Petermann Turn Sheet is a Class I Medical Device and meets the EU-Regulation 2017/745 of the European Parliament and Council dated 05.04.2017 for medical devices, also called MDR.

Petermann GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485 by TÜV Süd, Medical Devices - Quality management systems applicable to the design and development, production and distribution of aids for people of limited mobility.

5 Cleaning, care and disinfection

Cleaning	Desinfection (if necessary)
<p>90° washing machine</p> <p>Mild detergent</p> <p>Do not use cleaning agents with bleaching ingredients or chemical laundry additives! Otherwise the product properties may deteriorate permanently.</p>	<p>Recommended disinfectants for wipe disinfection:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trionic® (DGHM/VAH approval, further information on request) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillo® 30 Foam - Bacillo® 30 Tissues - Bacillo® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
<p>Wash with similar colours only</p> <p>Recommended detergent for industrial washing machines:</p> <ul style="list-style-type: none"> - - Maximo Liquid as single detergent 	
<p>Low dryer temperatures (45° - 50° C)</p>	

Be sure to follow the care instructions on the label of each product as well as the manuals for use.

6 Technical Data

Item no.	Material	Colour	Load-bearing capacity
PM-1582	Cotton, natural thicking, latex free	cream	200 kg

Item no.	Description	Dimensions in mm	Weight	UDI
PM-1582	Turn Sheet	1400 x 2000 x 2,5	1950 g	(01)04250355315823(10)x

The manufacturing of our products is subject to highest quality standards. Due to usual manufacturing variations published dimensions and further information concerning the condition of the product are defined as target production specifications. Deviations which might occur are monitored by professional quality management procedures and do not represent a reduction in performance of the respective product.

7 Warranty

- The company Petermann warrants that the product is free from defects in material and workmanship.
- The warranty period is 3 years. **It does not cover defects attributable to abrasion, normal wear, improper use or improper cleaning.**
- The company Petermann is not liable for accidental or consequential injury or material damage.

8 Disposal information

There are no specific disposal regulations for Turn Sheets, they can be disposed of in accordance with applicable national and local regulations.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868-9339-0
Email: petermann@pm-med.de

Innehållsförteckning

1 Allmän information

- 1.1 Produktversioner
- 1.2 Tillbehör
- 1.3 Leveransomfattning
- 1.4 Förvaring, transport
- 1.5 Livslängd/livscykel

2 Säkerhetsinformation

- 2.1 Symboler som används
- 2.2 Funktionskontroll

3 Användning av produkten

- 3.1 Indikation och fortsatt användning
- 3.2 Kontraindikationer
- 3.3 Risker vid användning
- 3.4 Användningsområden
- 3.5 Bild av användning
- 3.6 Användning
- 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

4 Produktmärkning/CE

5 Rengöring, skötsel och desinficering

6 Tekniska data

7 Garanti

8 Information om kassering

1 Allmän information

Tack för att du valt en Petermann-produkt.

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för första gången!

Det rådande synsättet på arbetsmiljöområdet är att personer i vården upplever betydande arbetsrelaterad fysisk belastning. Ryggskador är vanliga. Det finns många situationer där en brukare måste flyttas över från en säng, en bår med hjul, en ambulansbår, ett röntgenbord eller en rullstol till en annan bår eller stol. Belastningen på användaren och brukaren kan minskas avsevärt genom att glidmattor används.

Användning av förflyttningshjälpmedel förutsätter att användaren har lärt sig att använda utrustningen på rätt sätt. Användaren måste själv bestämma vilken utrustning som är lämplig för brukarens situation och den förväntade rörelsesekvensen.

Den inre ytan på alla Turning Sheets har en glidyta med särskilt låg friktion, vilket möjliggör enkel förflyttning. De yttre ytorna består av ett bomullsmaterial som andas och som ligger kvar under brukaren. Turning Sheets har mjuk vaddering mellan ytorna så att brukaren kan ligga eller sitta bekvämt.

Turning Sheets ingår i en produktlinje som används specifikt för att underlätta förflyttningen av brukare inom hemsjukvård och andra vårdinrättningar samt på sjukhus.

Produkten får endast användas för det angivna ändamålet och under de angivna förutsättningarna.

Turning Sheets är ett säkert överflyttningshjälpmedel, som möjliggör en överflyttning som är behaglig och bekväm för brukaren samt enkel och skonsam för användarens rygg.

Informationen i denna bruksanvisning är avsedd för brukaren som överflyttas och för den användare som utför överflyttningen/positionsändringen.

Kontakta oss om du behöver ytterligare information eller hjälp med att använda Petermann-produkten.

1.1 Produktversioner

Artikelnr: PM-1582 Turning Sheet

1.2 Tillbehör

Artikelnr.: PM-1585 Fixation Loops

1.3 Leveransomfattning

Turning Sheet med Fixation Loops
Fixation Loops 750 mm
Bruksanvisning

1.4 Förvaring, transport

Förvaring/transport vid -5 C–40 °C
Övrigt: skydda mot solljus

1.5 Livslängd/livscykel

Om produkten används i enlighet med säkerhetsanvisningarna är den förväntade livslängden **fem år**. Den effektiva livslängden kan dock variera beroende på användningsfrekvens och användningsintensitet samt antalet tvätt- och desinficeringscykler.

Utför regelbundna funktionskontroller av produkten och var noga med att följa säkerhetsinformationen (se punkt 2).

2 Säkerhetsinformation









WARNING indikerar en potentiell fara som kan leda till personskador eller materiella skador.

- Det är organisationens/användarens ansvar att utifrån omständigheterna (brukarens vikt/hälsotillstånd) och användarens förmåga avgöra om flera användare kan behövas för överflyttningen och/eller om ytterligare säkerhetsåtgärder krävs.
- Defekta produkter får inte längre användas.
- De släta ytorna minskar friktionen avsevärt under positioneringen. Kontrollera överflyttningsytorna noggrant för att säkerställa att de står stabilt (t.ex. rullstol, säng).
- Se till att användarna utför överflyttningen på ett sätt som är skonsamt för ryggen.
- Viktgränser måste respekteras (200 kg).
- Överflyttningsprodukter utsätts för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet för att säkerställa att den fungerar på rätt sätt.
- Användning av rengöringsmedel eller blekmedel, alkoholbaserade medel, sköljmedel eller andra kemiska tvätt tillsatser som inte är av standardsort kan leda till permanent försämring av Sliding Mats egenskaper.

2.1 Symboler som används

	tvättas i 90 °C		max lastkapacitet se punkt 6
	Får inte blekas		Tillverkare

	Torka vid låga temperaturer	LOT	Batch no./Lot no.
	Får inte strykas	UDI	Identifieringskod
	Får inte kemtvättas	CE	Märkning om överensstämmelse
	Varning!	REF	Artikelnummer
	Följ bruksanvisningen	MD	Etikett för medicintekniska produkter
	Använd inte sköljmedel		

2.2 Funktionskontroll

Överflyttningsprodukter utsätts också för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet och noggrant, framför allt inför varje användning.



Visuell inspektion

Kontrollera att material, sömmar, handtagsslingor och spännen är oskadade och i funktionsdugligt skick.



Glidande egenskaper

Placera produkten på ett fast underlag
 Dra händerna över produkten med tryck
 Bra glid - lätt glidning
 Låg glidförmåga: ingen glidning/förflyttning möjlig



➤ **Defekta produkter får inte längre användas!**

3 Användning av produkten

3.1 Indikation och fortsatt användning

Mot bakgrund av det stora antalet möjliga användningsområden kan indikationerna inte kopplas till en specifik klinisk bild, eftersom Turning Sheets är lämpliga för alla användningsområden där individer behöver hjälp. Tack vare den minskade friktionen kan brukarens förmåga utnyttjas när Turning Sheets används. Den ansträngning som krävs av brukaren blir mindre. Produkten kan användas som stöd vid följande diagnoser:

- Vid svåra hudproblem
- Vid sår på stora områden
- Vid trycksår
- För brukare med ökad risk för blödning på grund av hudkontakt
- För mikropositionsändringar
- För individuellt upplevd smärta
- Vid överflyttning av överviktiga brukare
- För mobilisering och positionering av en brukare i sängen enligt indikationer
- För brukare med ökad eller försvagad muskelstyrka
- För brukare som inte kan flytta sig på egen hand
- Kan användas med minimal egen rörlighet hos brukaren (t.ex. ALS eller MS)
- För att minska skjuv- och friktionskrafter
- Tillämpning i palliativa miljöer
- En kombination av tryckavlastande madrasser, smärtbehandlingssystem eller madrasser med växeltryck är möjlig i specifika konfigurationer efter utprovning.

Denna produkt kan återanvändas.

Innan du återanvänder produkten ska du vara noga med att utföra en noggrann funktionskontroll (se punkt 2.2) samt rengöra eller desinficera produkten (se punkt 5).

3.2 Kontraindikationer

Kontraindikationer kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. I enlighet med säkerhetsinformationen (se punkt 2) får produkten inte användas om brukaren har något av följande tillstånd:

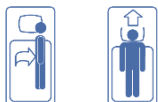
- Självständiga/aktiva brukare

3.3 Risker vid användning

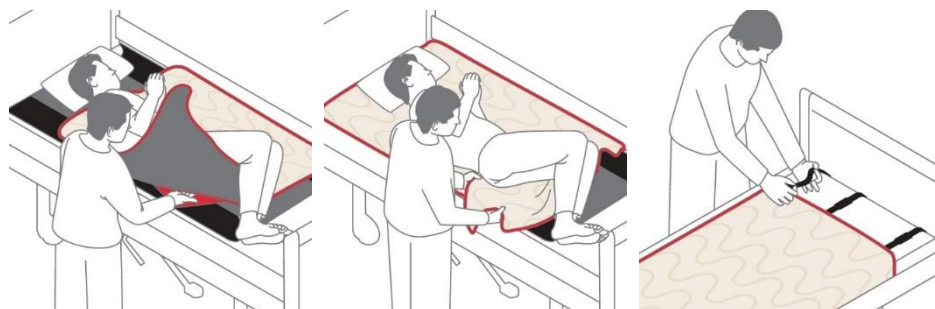
- Felberäkning av brukare → risk för fall
- Produkten är felaktigt inbäddad → risk för fall

3.4 Användningsområden

Produkten kan användas inom hemsjukvård och på vårdinrättningar samt sjukhus.



3.5 Bild av användning



3.6 Användning

Användning av Turning Sheet innefattar inte några föreskrivna vårdtekniker eller -metoder, utan baseras på de individuella omständigheterna. Överflyttning och lateral ompositionering av brukare blir mycket enklare. Turning Sheet kan sättas fast vid sängens huvudände eller på sidorna med de medföljande fästremmarna. Överflyttningar och positionering av brukaren utförs på samma sätt som vid de tidigare nämnda tillämpningarna. Turning Sheet kan vara kvar i sängen permanent.

Turning Sheet är mycket mångsidigt. Beroende på typ av begränsning, vikt och känslighet för smärta rekommenderar vi att du använder den som ett komplett set med ett Fitted Sheet, Bed Wedges och en Non Slip Mat.

Glidytan på Fitted Sheet har extremt låg friktion. Då glidytorna på överlakanet och Turning Sheet ligger mot varandra maximeras minskningen av friktionskrafterna och ger samma effekt som en Sliding Mat. En halkskyddsremsa är insydd i glidytan på Fitted Sheet på båda sidor. Säkerhetsremssorna förhindrar att överlakanet glider av på ett okontrollerat sätt under belastning och underlättar alla överflyttningar till och från sängen. Genom att dessutom placera halkskyddsmattan mellan Turning Sheet med handtag och Fitted Sheet minskar glidningen i detta område.

3.6.1 Tillämpningar



Vid användning av Turning Sheet i kombination med setet Fitted sheet och Non Slip Mat används följande delar:

- Turning Sheet
- Fitted Sheet med glidyta och halkskyddande säkerhetsremsa
- Non Slip Mat

3.6.2 Förberedelse

- Dra på Fitted Sheet på madrassen som ett dra-på-lakan.
- Dra åt på sidorna med hjälp av dragsnörerna.
- Placera Turning Sheet direkt på Fitted Sheet.
- Turning Sheet är centrerat under brukaren så att cirka 25 cm skjuter ut på vardera sidan av sängen.
- Placera lakanet och inkontinensskyddet på Turning Sheet vid behov.

3.6.3 Överflyttning

- Med Turning Sheet kan brukaren dras och skjutas i alla riktningar.
- Rörelserna kan justeras utifrån aktuell klinisk bild. De ska alltid utföras försiktigt och i små steg.
- Dra genom att fatta tag vid sidan av brukarens tyngdpunkt. Då kan användaren dra brukaren mot sig genom att flytta sin tyngdpunkt.
- Skjut ifrån genom att placera händerna plant under brukarens tyngdpunkt. Brukaren kan flyttas genom att man flyttar tyngden och applicerar tryck.
- Se till att det är dynan som skjuts bort och inte brukaren!
- För att lyfta upp brukaren rekommenderas att man drar Turning Sheet upp mot sängens huvudände. Om det inte är möjligt kan Turning Sheet skjutas upp diagonalt från sidan.
- Turning Sheet kan fästas i huvudänden med hjälp av de medföljande remmarna.
- Brukare med viss rörlighet kan också mobiliseras med hjälp av dynan.
- Dessutom stöds många tyngdöverförande förflyttningar av Turning Sheet.

Besök vår webbplats på www.pm-med.de eller titta på våra produktvideofilmer på vår YouTube-kanal.



3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

Turning Sheets kan användas i kombination med följande produkter:

- PM-7010/7011 Non-Slip Mats
- PM-1584 Fitted Sheet
- PM-8012/15 Bed Wedges

Petermanns överflyttningshjälpmedel ingår i ett omfattande sortiment av hjälpmedel, som är effektiva och skonsamma mot användarens rygg samt bekväma och stödjande för brukarna. Ytterligare Petermann-produkter kan användas beroende på situation och klinisk bild. Fråga våra experter. Vi hjälper dig gärna!

4 Produktmärkning/CE



Turning Sheet från Petermann är en medicinteknisk produkt av klass I och uppfyller Europaparlamentets och rådets EU-förordning 2017/745 av den 5 april 2017 om medicintekniska produkter, även kallad MDR.

Petermann GmbH är certifierat enligt DIN EN ISO 13485 av TÜV Süd, Medicintekniska produkter – Kvalitetsledningssystem som omfattar design och utveckling, produktion och distribution av hjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.

5 Rengöring, skötsel och desinficering

Rengöring	Desinfektion (vid behov)
90° tvättmaskin	Rekommenderade desinfektionsmedel för torkdesinfektion: <ul style="list-style-type: none">- Trionic® (DGHM/VAH-godkännande, ytterligare information på begäran) Mikrobac® Tissues*- Mikrobac® forte*- Bacillo® 30 Foam- Bacillo® 30 Tissues- Bacillo® 30 Sensitive Tissues- Mikrobac® Virucidal Tissues*
Milt tvättmedel	
Använd inte rengöringsmedel med blekmedel eller kemiska tvätttillsatser! Annars kan produktens egenskaper försämrans permanent.	
Tvätta endast med liknande färger.	* ska du torka av igen med en våt trasa efter desinficeringen för att ta bort rester och förhindra beläggning. Vid ytdesinficering ska du vara noga med att alltid följa tillverkarens anvisningar.
Rekommenderat tvättmedel för industritvättmaskiner:	
- Maximo Liquid som enskilt tvättmedel	
Låg temperatur i torktumblaren (45° - 50° C).	
Följ alltid skötselanvisningarna på etiketten på varje produkt samt informationen i respektive bruksanvisning.	

6 Tekniska data

Artikelnr	Material	Färg	Max brukarvikt
PM-1582	Bomull, naturligt överdragsmaterial, latexfritt	gräddfärgat	200 kg

Artikelnr	Beskrivning	Mått i mm	Vikt	UDI
PM-1582	Turning Sheet	1 400 x 2 000 x 2,5	1 950 g	(01)04250355315823(10)x

Tillverkningen av våra produkter omfattas av högsta kvalitetsstandarder. På grund av normala variationer i tillverkningen definieras publicerade mått och övrig information om produktens skick som målspecifikationer i tillverkningen. Avvikelse som kan uppstå granskas genom standardiserade rutiner för kvalitetsledning och innebär inte att prestanda för respektive produkt minskar.

7 Garanti

- Företaget Petermann garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande.
- Garantitiden är 3 år. **Den omfattar inte defekter som kan hänföras till nötning, normalt slitage, felaktig användning eller felaktig rengöring.**
- Företaget Petermann ansvarar inte för skador på grund av olyckor, följdskador eller materiella skador.

8 Information om kassering

Det finns inga särskilda regler för kassering av Turning Sheet, utan de kan kasseras i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-post: petermann@pm-med.de

Sisältö

1 Yleisiä tietoja

- 1.1 Tuoteversiot
- 1.2 Lisävarusteet
- 1.3 Toimituksen laajuus
- 1.4 Säilytys, kuljetus
- 1.5 Käyttöikä / elinkaari

2 Turvallisuustiedot

- 2.1 Käytetyt symbolit
- 2.2 Toimintakunnon tarkastus

3 Tuotteen käyttäminen

- 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö
- 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)
- 3.3 Käyttötapariskit
- 3.4 Käyttökohteet
- 3.5 Kuva käyttötilanteesta
- 3.6 Käyttö
- 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

4 Tuotemerkintä / CE

5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

6 Tekniset tiedot

7 Takuu

8 Hävittämistä koskevat tiedot

1 Yleisiä tietoja

Kiitos, että valitsit Petermann-tuotteen.

Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa!

Nykyistä työterveyttä ja -turvallisuutta koskevan käsityksen mukaan hoitoalan ammattilaiset kokevat merkittävää työhön liittyvää fyysistä rasitusta. Selkävammat ovat yleisiä. On monia tilanteita, joissa potilas on siirrettävä sängystä, pyöräpaareilta, ambulanssipaareilta, röntgenpöydältä tai pyörätuolista toisiin paareihin tai istuimelle. Liukumattoja käyttämällä käyttäjään ja potilaaseen/hoidettavaan kohdistuvaa rasitusta voidaan vähentää merkittävästi.

Siirtoapuvälineiden käytön edellytyksenä on oltava, että käyttäjä on oppinut käyttämään laitetta oikein. Käyttäjän on itse päätettävä, mitkä välineet soveltuvat potilastilanteeseen ja peräkkäisiin siirtoihin.

Kaikkien Turning Sheet -kääntölakanoiden sisäpinta on erittäin matalakitkaista liukupintaa, mikä mahdollistaa helpon liikuttamisen. Ulkopinnat ovat hengittävää puuvillamateriaalia, joka voidaan jättää potilaan alle. Turning Sheet -kääntölakanoissa on pehmeä toppaus pintojen välissä, jotta potilas voi istua ja maata mukavasti.

Turning Sheet -kääntölakanaat ovat osa tuotesarjaa, jota käytetään erityisesti potilaiden siirtämiseen kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä sekä sairaaloissa.

Tuotetta saa käyttää vain määrättyyn tarkoitukseen ja määritetyissä olosuhteissa.

Turning Sheet -kääntölakanaat ovat turvallinen siirtoapuväline, jotka mahdollistavat siirtämisen potilaalle miellyttävästi ja mukavasti sekä avustajille helposti ja selkäystävällisesti.

Tämän käyttöohjeen tiedot koskevat siirrettävää ja liikuteltavaa potilasta sekä käyttäjää, joka suorittaa siirron/asennon vaihdon.

Jos tarvitset lisätietoja tai apua Petermann-tuotteen käytössä, ota meihin yhteyttä.

1.1 Tuoteversiot

Tuotenro: PM-1582 Turning Sheet

1.2 Lisävarusteet

Tuotenro: PM-1585 Fixation Loops

1.3 Toimituksen laajuus

Turning Sheet with Fixation Loops
Fixation Loops 750 mm
Käyttöohje

1.4 Säilytys, kuljetus

Säilytä / kuljeta -5 °C – 40 °C:ssä
Muuta: suojaa auringonvalolta

1.5 Käyttöikä / elinkaari

Jos tuotetta käytetään turvallisuusohjeiden mukaisesti, tuotteen odotettu käyttöikä on **viisi vuotta**. Tehokas käyttöikä voi kuitenkin vaihdella käyttötiheyden ja -intensiteetin sekä pesu- ja desinfiointisykljen määrän mukaan.

Tarkista tuotteen toiminta säännöllisesti ja noudata turvallisuustietoja (katso kohta 2).
















2 Turvallisuustiedot



VAROITUS osoittaa mahdollisen vaaran, joka voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin.

- Organisaation/käyttäjän vastuulla on olosuhteiden (potilaan paino/terveydentila) ja käyttäjän valmiuksien perusteella selvittää, tarvitaanko siirtämiseen useita käyttäjiä ja/tai ylimääräisiä turvatoimenpiteitä.
- Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää.
- Sileä pinta vähentää merkittävästi kitkan aiheuttamaa vastusta asennon vaihtamisen aikana. Tarkista siirtopinnat huolellisesti, että ne ovat paikalleen lukittuja (esim. pyörätuoli, sänky).
- Varmista, että käyttäjät suorittavat siirrot selkäystävällisesti.
- Painorajoituksia (200 kg) on noudatettava.
- Siirtotuotteisiin kohdistuu luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkista laitteen oikea toiminta säännöllisesti.
- Standardit täyttämättömien puhdistus- tai valkaisuaineiden, alkoholien, huuhteluaineiden tai muiden kemiallisten lisäaineiden käyttö voi heikentää liukumaton ominaisuuksia pysyvästi.

2.1 Käytetyt symbolit

	90 °C konepesu		suurin kantavuus, katso kohta 6
	Ei saa valkaista		Valmistaja
	Kuivattava alhaisissa lämpötiloissa		Eränumero
	Ei saa silittää		Tunnistuskoodi
	Älä kuivapuhdista		Vaatimustenmukaisuusmerkki
	Varoitus		Tuotenumero
	Noudata käyttöohjetta		Lääkinnälliseen laitteen tarra
	Älä käytä huuhteluainetta		

2.2 Toimintakunnon tarkastus

Siirtotuotteisiin kohdistuu myös luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkasta välineet säännöllisesti ja huolellisesti, erityisesti ennen jokaista käyttöä.



Silmämääräinen tarkastus

Varmistetaan, että materiaali, saumat, kahvasilmukat ja soljet ovat vahingoittumattomia ja toimintakunnonssa..



Liukuvat ominaisuudet

Aseta tuote tukevalle alustalle
Vedä kädet painamalla tuotteen yli
Hyvä liukuvuus - helppo liukuminen
Heikko liukuvuus: liukuminen/liikkuminen ei ole mahdollista.



➤ **Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää!**

3 Tuotteen käyttäminen

3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

Lukuisien käyttömahdollisuuksien vuoksi käyttöaiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen, koska Turning Sheet -kääntölahanat soveltuvat kaikkiin käyttötilanteisiin, joihin liittyy avustamisen tarve. Vähentyneen kitkan ansiosta potilaan omia kykyjä voidaan hyödyntää Turning Sheet -kääntölakanoita käytettäessä. Käyttäjän puolelta tarvittava ponnistelu vähenee. Tuotetta voidaan käyttää seuraavien diagnoosien tukemiseen:

- Huonokuntoinen iho
- Suuret haava-alueet
- Makuuhaavat
- Potilaat, joilla on lisääntynyt verenvuotoriski ihokosketuksessa
- Mikroasentojen vaihdot
- Yksilöllisesti koettu kipu
- Ylipainoisten potilaiden siirtäminen
- Potilaan mobilisointi ja sijoittaminen vuoteessa käyttötilanteiden mukaan

- Potilaat, joilla on kohonnut tai heikentynyt lihastoiminta
- Potilaat, jotka eivät pysty liikkumaan itsenäisesti
- Voidaan käyttää potilaille, joiden liikkuvuus on minimaalinen (esim. ALS tai MS)
- Hankaus- ja kitkavoimien vähentäminen
- Käyttö palliatiivisissa olosuhteissa
- Paineenpoistopatjojen, kivunhoitojärjestelmien tai vaihtopainepatjojen yhdistelmä on mahdollista tietyissä kokoonpanoissa testauksen jälkeen.

Tätä tuotetta voidaan käyttää uudelleen.

Ennen kuin käytät tuotetta uudelleen, tarkista sen toimintavarmuus perusteellisesti (katso kohta 2.2) ja puhdista ja desinfioi tuote (katso kohta 5).

3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

Vasta-aiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Turvallisuustietojen mukaisesti (ks. kohta 2) tuotetta ei saa käyttää, jos potilaalla on jokin seuraavista tiloista:

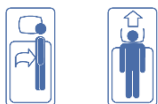
- Itsenäiset/aktiiviset potilaat

3.3 Käyttötapariskit

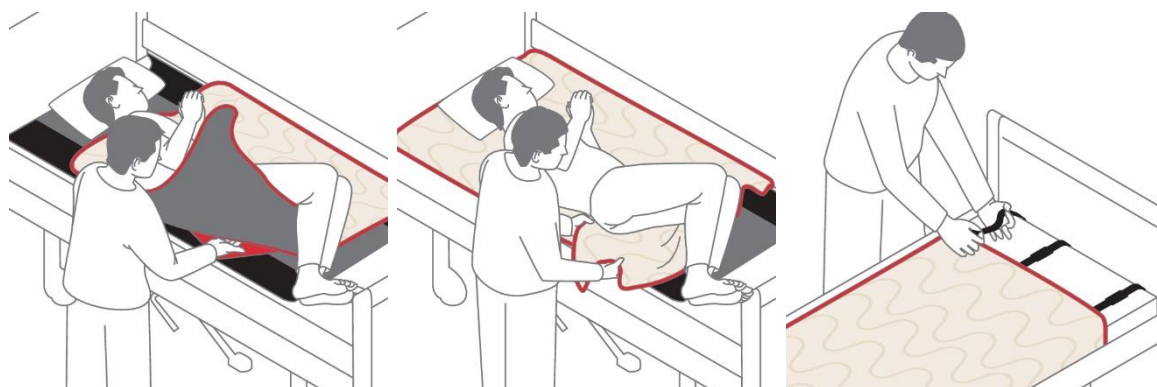
- Potilaat laskettu väärin → putoamisriski
- Tuote on pedattu väärin → putoamisriski

3.4 Käyttökohteet

Tuotetta voidaan käyttää kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä sekä sairaaloissa.



3.5 Kuva käyttötilanteesta



3.6 Käyttö

Turning Sheet -kääntölakanan käyttöön ei liity määrättyjä hoitotekniikoita tai -menetelmiä, vaan se perustuu yksilöllisiin olosuhteisiin. Potilaiden siirtäminen ja sijoittaminen sivusuunnassa on paljon helpompaa. Turning Sheet -kääntölakana voidaan kiinnittää sängyn pätyihin tai sivuihin toimitetuilla kiinnitysnauhoilla. Potilaan siirrot ja

sijoittaminen suoritetaan samalla tavalla kuin edellä mainituissa sovelluksissa. Turning Sheet -kääntölakana voidaan jättää pysyvästi vuoteeseen.

Turning Sheet on erittäin monipuolinen. Rajoittuneisuuden tyyppistä, painosta ja kipuherkkyydestä riippuen suosittelemme käyttämään sitä täydellisenä sarjana Fitted Sheet -lakanan, Bed Wedges -kiilojen ja Non Slip Mat -maton kanssa.

Fitted Sheet -lakanan liukupinta on erittäin matalakittainen. Koska päällyslakanan ja Turning Sheet -kääntölakanan liukupinnat ovat toisiaan vasten, kitkavoimat pienenevät minimiin ja vaikutus on sama kuin liukumaton. Fitted Sheet -lakanan liukupinnan molemmille puolille on ommeltu luistamaton turvanauha. Ne estävät päällyslakanan liukumisen hallitsemattomasti pois kuorman alta, ja helpottavat kaikkia siirtoja sängyyn ja siitä pois. Lisäksi luistamattoman maton asettaminen kahvoilla varustetun Turning Sheet -kääntölakanan ja Fitted Sheet -lakanan väliin vähentää liukumista tällä alueella.

3.6.1 Käyttökohteet



Kun Turning Sheet -kääntölakanaa käytetään yhdessä Fitted Sheet -lakanan ja Non Slip Mat -maton kanssa, käytetään seuraavia osia:

- Turning Sheet -lakana
- Fitted Sheet -lakana liukupinnalla ja luistamattomalla turvanauhalla
- Non Slip Mat -matto

3.6.2 Valmistelut

- Aseta Fitted Sheet -lakana patjalle vuodevaatteen tavoin.
- Kiristä sivuilta vetonauhoilla.
- Aseta Turning Sheet -kääntölakana suoraan Fitted Sheet -lakanan päälle.
- Keskitä Turning Sheet -kääntölakana potilaan alle niin, että noin 25 cm lakanasta tulee sängyn kummallekin puolelle.
- Aseta tarvittaessa lakana ja inkontinenssilakana Turning Sheet -kääntölakanan päälle.

3.6.3 Siirtäminen

- Turning Sheet -kääntölakanan avulla potilasta voidaan vetää kaikkiin suuntiin ja myös työntää.
- Liikkeitä voidaan säätää potilaan kliinisen tilanteen mukaan. Liikkeet on aina suoritettava varovasti ja pienin askelin.
- Vedä tarttumalla alustaan potilaan painopisteen vieressä. Sitten avustaja voi vetää potilasta itseään kohti siirtämällä painopistettä.
- Työnnettäessä sijoita kädet tasaisesti potilaan painopisteen alle. Potilasta voidaan työntää siirtämällä painoa ja kohdistamalla painetta.
- Varmista, että työntät alustaa etkä potilasta!
- Potilaan vetämiseksi ylöspäin on suositeltavaa vetää Turning Sheet -kääntölakanaa ylöspäin vuoteen päätä kohti. Jos tämä ei ole mahdollista, Turning Sheet -kääntölakanaa voidaan työntää vinosti sivulta ylöspäin.
- Turning Sheet -kääntölakana voidaan kiinnittää sängyn päättyyn mukana toimitetuilla nauhoilla.
- Potilaita, joilla on jonkin verran liikkuvuutta, voidaan liikuttaa myös alustan avulla.
- Lisäksi Turning Sheet -kääntölakana tuetaan monia kinesteettisiä liiketapoja.

Käy verkkosivustollamme osoitteessa www.pm-med.de tai katso kattavat tuotevideomme YouTube-kanavallamme.



3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

Turning Sheet -kääntölakanoita voidaan käyttää yhdessä seuraavien tuotteiden kanssa:

- PM-7010/7011 Non-Slip Mats
- PM-1584 Fitted Sheet
- PM-8012/15 Bed Wedges

Petermann siirtoapuvälineet ovat osa kattavaa apuvälinevalikoimaa, jotka ovat tehokkaita ja selkä-ystävällisiä avustajalle, samalla tarjoten siirrettävälle mukavuutta ja parempaa siirtoasentoa. Muita Petermann-tuotteita voidaan käyttää tilanteen ja siirtotarpeen mukaan. Kysy lisää asiantuntijoiltamme. Autamme mielellämme!

4 Tuotemerkintä / CE



Petermann Turning Sheet -kääntölakana on luokan I lääkinällinen laite ja täyttää lääkinnällisistä laitteista (MDR) 5.4.2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2017/745.

TÜV Süd on sertifioinut Petermann GmbH:n standardin DIN EN ISO 13485 Lääkinälliset laitteet - Laadunhallintajärjestelmät mukaisesti, joita voidaan soveltaa liikuntarajoitteisille henkilöille suunnattujen apuvälineiden suunnittelussa ja kehittämisessä, valmistuksessa ja jakelussa.

5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

Puhdistus	Desinfektio (tarvittaessa)
90° pesukone	Suositellut desinfiointiaineet pyyhkeiden desinfiointiin: - Trionic® (DGHM/VAH-hyväksyntä, lisätietoja pyynnöstä) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillo® 30 Foam - Bacillo® 30 Tissues - Bacillo® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Mieto pesuaine	
Älä käytä pesuaineita, joissa on valkaisevia ainesosia tai kemiallisia pyykinpesun lisäaineita! Muuten tuotteen ominaisuudet voivat heikentyä pysyvästi.	
Pese vain samankaltaisten värien kanssa	* merkittyjä tuotteita käytettäessä pyyhi uudelleen vedellä kostutetulla liinalla desinfiointin jälkeen jäämien poistamiseksi ja kertymisen estämiseksi. Noudata aina valmistajan antamia ohjeita, kun desinfiointi suoritetaan pyyhkimällä.
Suosittelut pesuaine teollisuuspesukoneisiin: - - Maximo Liquid yksittäispesuaineena	
Matalat kuivausrummun lämpötilat (45° - 50° C)	

Noudata aina jokaisen tuotteen etiketin hoito-ohjeita sekä vastaavan käyttöohjeen tietoja.

6 Tekniset tiedot

Tuotenro	Materiaali	Väri	Sallittu kuormitus
PM-1582	Puuvilla, luonnontäyte, lateksiton	kerma	200 kg

Tuotenro	Kuvaus	Mitat millimetreinä	Paino	UDI
PM-1582	Turning Sheet - lakana	1400 x 2000 x 2,5	1950 g	(01)04250355315823(10)x

Tuotteemme valmistetaan korkeimpia laatustandardeja noudattaen. Normaalien valmistusvaihtelujen vuoksi julkaistut mitat ja lisätiedot tuotteen kunnosta on ilmoitettu valmistuksen tavoite-erittelyinä. Mahdollisia poikkeamia valvotaan ammattimaisilla laadunhallintamenettelyillä, eivätkä ne tarkoita kyseisen tuotteen suorituskyvyn alenemista.

7 Takuu

- Petermann takaa, ettei tuotteessa ole materiaali- ja valmistusvirheitä.
- Takuu-aika on 3 vuotta. **Se ei kata vikoja, jotka johtuvat hankautumisesta, normaalista kulumisesta, virheellisestä käytöstä tai virheellisestä puhdistuksesta.**
- Petermann-yritys ei ole vastuussa vahingossa tapahtuneista tai välillisistä loukkaantumisista tai aineellisista vahingoista.

8 Hävittämistä koskevat tiedot

Turning Sheet -kääntölakanoille ei ole erityisiä hävitysmääräyksiä, vaan ne voidaan hävittää voimassa olevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Puhelin: +49 (0) 9868-9339-0
Sähköposti: petermann@pm-med.de

Table des matières

1 Informations générales

- 1.1 Versions du produit
- 1.2 Accessoires
- 1.3 Contenu de la livraison
- 1.4 Stockage, transport
- 1.5 Durée de vie / cycle de vie

2 Informations sur la sécurité

- 2.1 Symboles utilisés
- 2.2 Contrôle du fonctionnement

3 Utilisation du produit

- 3.1 Indication et utilisation ultérieure
- 3.2 Contre-indications
- 3.3 Risques liés à l'application
- 3.4 Domaines d'utilisation
- 3.5 Illustration de l'application
- 3.6 Application
- 3.7 Accessoires approuvés, combinaison avec d'autres produits

4 Marquage du produit / CE

5 Nettoyage, entretien et désinfection

6 Données techniques

7 Garantie

8 Informations sur l'élimination des déchets

1 Informations générales

Merci d'avoir choisi un produit Petermann.

Veillez lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser le produit pour la première fois !

La conception actuelle de la santé et de la sécurité au travail est que les personnes exerçant une profession infirmière subissent des contraintes physiques importantes liées au travail. Les blessures au dos sont courantes. Il existe de nombreuses situations dans lesquelles un patient doit être transféré d'un lit, d'un brancard à roulettes, d'un brancard d'ambulance, d'une table de radiologie ou d'un fauteuil roulant à un autre brancard ou siège. L'utilisation de tapis de glissement permet de réduire considérablement la pression exercée sur l'utilisateur et le patient/la personne à soigner.

L'utilisation des aides au transfert doit être conditionnée par le fait que l'utilisateur ait appris à utiliser correctement l'équipement. L'utilisateur doit décider lui-même quel équipement est adapté à la situation du patient et à la séquence de mouvements prévue.

La surface intérieure de tous les Turn Sheets est constituée d'une surface de glissement à faible friction, qui permet un déplacement aisé. Les surfaces extérieures sont constituées d'un matériau en coton respirant, qui peut rester sous le patient. Les feuilles de rotation sont dotées d'un rembourrage doux entre les surfaces, de sorte que le patient peut s'allonger ou s'asseoir confortablement.

Les feuilles de rotation font partie d'une gamme de produits utilisés spécifiquement pour faciliter le transfert des patients dans les établissements de soins à domicile et autres établissements de santé, ainsi que dans les hôpitaux.

Le produit ne peut être utilisé que pour l'usage spécifié et dans les conditions spécifiées.

Les Turn Sheets sont une aide au transfert sûre, qui permet un transfert agréable et confortable pour le patient, tout en étant simple et respectueux du dos des utilisateurs.

Les informations contenues dans ce manuel d'utilisation sont destinées au patient qui est transféré et déplacé, ainsi qu'à l'utilisateur qui effectue le transfert / changement de position.

Contactez-nous si vous avez besoin d'informations supplémentaires ou d'aide pour utiliser le produit Petermann.

1.1 Versions du produit

N° d'article : PM-1582 Drap de Transfert

1.2 Accessoires

Numéro d'article PM-1585 Courroie de fixation

1.3 Contenu de la livraison

Drap de Transfert avec bande de fixation
Sangle de fixation 750 mm
Mode d'emploi

1.4 Stockage, transport

Stockage/transport à -5 C - 40 C
Autre : protéger de la lumière du soleil

1.5 Durée de vie / cycle de vie

Si le produit est utilisé conformément aux consignes de sécurité, la durée de vie prévue du produit est de **cinq ans**. Toutefois, la durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation et du nombre de cycles de lavage et de désinfection.

Effectuez régulièrement des contrôles de fonctionnement du produit et veillez à respecter les consignes de sécurité (voir point 2).
















2 Informations sur la sécurité



AVERTISSEMENT indique un danger potentiel qui pourrait entraîner des blessures corporelles ou des dommages matériels.

- Il incombe à l'organisation / à l'utilisateur de déterminer, sur la base des circonstances (poids / état de santé du patient) et des capacités de l'utilisateur, si plusieurs utilisateurs peuvent être nécessaires pour le transfert et/ou si des mesures de sécurité supplémentaires sont requises.
- Les produits défectueux ne peuvent plus être utilisés.
- Les surfaces lisses réduisent considérablement la résistance due à la friction lors du repositionnement. Vérifiez soigneusement les surfaces de transfert pour vous assurer qu'elles sont bien fixées en place (par exemple, fauteuil roulant, lit).
- Veillez à ce que les transferts soient effectués par les utilisateurs d'une manière respectueuse du dos.
- En cas de contact direct avec la peau, l'observation des changements d'aspect de la peau est indiquée.
- Les limites de poids doivent être respectées (200 kg).
- Les produits de transfert sont soumis à un processus de vieillissement naturel. Inspectez régulièrement l'équipement pour vous assurer de son bon fonctionnement.
- L'utilisation de produits de nettoyage ou d'agents de blanchiment non standard, d'alcools, d'adoucissants ou d'autres additifs chimiques pour le linge peut entraîner une détérioration permanente des propriétés de rotation de glissement.

2.1 Symboles utilisés

	90°C linge		capacité de charge max. voir point 6
	Ne pas blanchir		Fabricant
	Sécher à basse température		Numéro de lot / n° de lot
	Ne pas repasser		Code d'identification
	Ne pas nettoyer à sec		Marque de conformité
	Avertissement		Numéro d'article
	Respecter le manuel de l'utilisateur		Étiquette de dispositif médical
	Ne pas utiliser d'assouplissant		

2.2 Contrôle du fonctionnement

Les produits de transfert sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Inspectez régulièrement et soigneusement le matériel, en particulier avant chaque utilisation.



Inspection visuelle

S'assurer que le matériau, les coutures, les boucles de poignée et les boucles ne sont pas endommagés et sont en état de fonctionnement.



Propriétés de glissement

Placez le produit sur une surface ferme
Tirez vos mains sur le produit en exerçant une pression
Bonne glisse - glissement facile
Faible glissement : aucun glissement/mouvement possible



➤ **Les produits défectueux ne peuvent plus être utilisés !**

3 Utilisation du produit

3.1 Indication et utilisation ultérieure

En raison du large éventail d'applications possibles, les indications ne peuvent être liées à un tableau clinique spécifique. Les Turn Sheets conviennent à toutes les applications impliquant des personnes ayant besoin d'assistance. Grâce à la réduction des frottements, les capacités du patient peuvent être mises à profit lors de l'utilisation des Turn Sheets. L'effort requis de la part de l'utilisateur est réduit. Le produit peut être utilisé à l'appui des diagnostics suivants :

- Pour les problèmes de peau
- Pour les plaies de grande surface
- Avec décubitus
- Pour les patients présentant un risque accru de saignement par contact avec la peau.
- Pour les micro changements de position
- Pour la douleur ressentie individuellement
- Au transfert des patients en surpoids

- Pour la mobilisation et le positionnement d'un patient au lit selon les indications
- Pour les patients présentant un tonus musculaire élevé ou réduit
- Pour les patients incapables de se déplacer seuls
- Peut être utilisé avec une mobilité indépendante minimale du patient (par ex. SLA ou SEP)
- Pour réduire les forces de cisaillement et de friction
- Application dans les milieux palliatifs
- Une combinaison de matelas d'allègement de la pression, de systèmes de traitement de la douleur ou de matelas à pression alternée est possible dans des configurations spécifiques après test.

Ce produit peut être réutilisé.

Avant de réutiliser le produit, veillez à effectuer un contrôle approfondi du fonctionnement (voir point 2.2) ainsi qu'un nettoyage ou une désinfection du produit. (voir point 5)

3.2 Contre-indications

Les contre-indications ne peuvent pas être liées à un tableau clinique spécifique. En tenant compte des informations de sécurité (voir point 2), le produit ne doit pas être utilisé si le patient présente l'une des conditions suivantes :

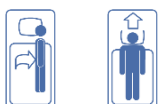
- Patients indépendants/actifs

3.3 Risques liés à l'application

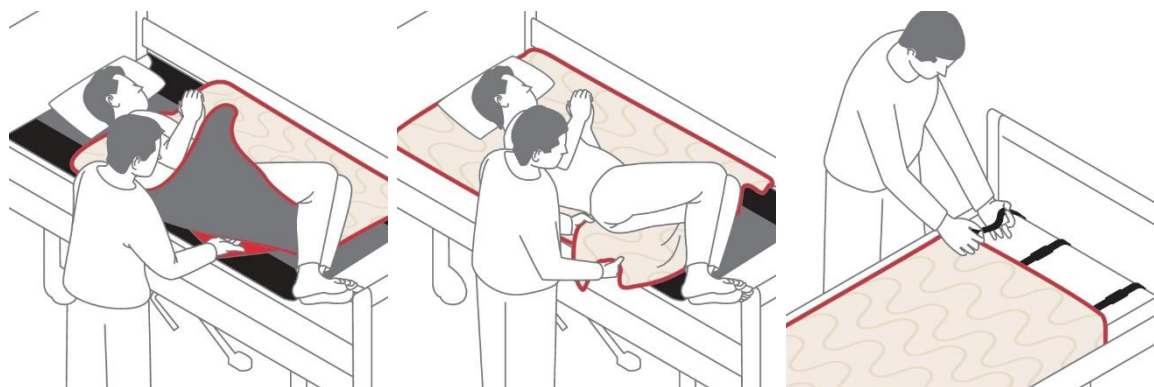
- Les patients calculent mal le risque de chute →
- Le produit est mal encastré → risque de chute

3.4 Domaines d'utilisation

Le produit peut être utilisé dans les établissements de soins à domicile et autres établissements de santé ainsi que dans les hôpitaux.



3.5 Illustration de l'application



3.6 Application

L'utilisation du Turn Sheet n'implique pas de techniques ou de méthodes de soins prescrites, elle est basée sur les circonstances individuelles. Le déplacement et le repositionnement latéral des patients sont grandement facilités. L'ailaise peut être fixée à la tête du lit ou sur les côtés à l'aide des sangles de fixation fournies. Les transferts et le positionnement du patient sont effectués de la même manière que pour les applications susmentionnées. Le drap pivotant peut rester dans le lit en permanence.

La Drap de Transfert est très polyvalente. En fonction du type de restriction, du poids et de la sensibilité à la douleur, nous recommandons de l'utiliser comme un ensemble complet PM-1580.

La surface de glissement de la Drap-housse est dotée d'une surface de glissement à très faible frottement. Le fait que les surfaces de glissement de la bâche supérieure et de la bâche de retournement se trouvent l'une contre l'autre maximise la réduction des forces de friction, produisant les mêmes effets qu'un tapis de glissement. Une bande de sécurité antidérapante est cousue des deux côtés de la surface de glissement de la Drap-housse. Les bandes de sécurité empêchent le drap supérieur de glisser de manière incontrôlée en cas de charge et facilitent tous les transferts dans et hors du lit. En plaçant en plus le tapis antidérapant entre le drap de tour avec poignées et le drap-housse, on réduit le glissement dans cette zone.

3.6.1 Applications : Tourner la feuille comme prévu PM-1580



Lorsque vous utilisez le Turn Sheet en combinaison avec l'ensemble drap housse et tapis antidérapant Turn Sheet (réf. : PM-1580), les pièces suivantes sont utilisées :

- Drap de transfert
- Drap-housse avec surface de glissement et bande de sécurité antidérapante
- Tapis antidérapant

3.6.2 Préparation

- Ajustez le drap-housse Turn Sheet sur le matelas comme un drap-housse.
- Serrez-le sur les côtés à l'aide des cordons de tirage.
- Placez le drap de transfert directement sur le drap-housse.
- L'ailaise est centrée sous le patient de manière à ce qu'environ 25 cm dépassent de chaque côté du lit.
- Placez le drap de lit et la feuille d'incontinence sur l'ailaise de retournement selon les besoins.

3.6.3 Transfert

- Avec le Turn Sheet, le patient peut être tiré dans toutes les directions et être poussé.
- Les mouvements peuvent être adaptés en fonction du tableau clinique respectif. Ils doivent toujours être effectués en douceur et par petites étapes.
- Pour tirer, il faut saisir le coussinet à côté du centre de gravité du patient ; l'utilisateur peut alors tirer le patient vers lui en déplaçant son centre de gravité.
- Pour pousser, il faut placer les mains à plat sous le centre de gravité du patient ; on peut pousser le patient en déplaçant son poids et en exerçant une pression.
- Veillez à ce que ce ne soit pas le patient qui soit poussé, mais le drap tournant!
- Pour tirer le patient vers le haut, il est recommandé de tirer la Drap Tournant vers la tête du lit. Si cela n'est pas possible, le drap pivotant peut être poussé vers le haut en diagonale depuis le côté.
- L'ailaise de rotation peut être fixée à l'extrémité de la tête à l'aide des sangles fournies.
- Les patients ayant une certaine mobilité peuvent également être mobilisés à l'aide du coussin.
- En outre, de nombreuses approches de mouvement kinesthésique sont soutenues par la feuille de route.

Visitez notre site Web à l'adresse www.pm-med.de ou regardez nos vidéos complètes sur les produits sur notre chaîne YouTube.



3.7 Accessoires approuvés, combinaison avec d'autres produits

Les Turn Sheets sont utilisés en combinaison avec les produits suivants :

- PM-7010/7011 Tapis antidérapants
- PM-1584 Drap-housse
- PM-8010 Posi

Les aides au transfert Petermann font partie d'une gamme complète de produits d'aide, qui sont efficaces et respectueux du dos de l'utilisateur et confortables et soutenant pour les patients. D'autres produits Petermann peuvent être utilisés en fonction de la situation et du tableau clinique. Demandez à nos experts. Nous sommes heureux de vous aider !

Sets

Numéro d'article	Ensemble des ingrédients
PM-1580	PM-1582 Drap de transfert
	PM-1584 Drap-housse
	PM-7010 Tapis antidérapant

Veuillez également respecter les manuels d'utilisation des autres articles.

4 Marquage du produit / CE



La feuille de drapt Petermann est un dispositif médical de classe I et répond au règlement européen 2017/745 du Parlement européen et du Conseil du 05.04.2017 relatif aux dispositifs médicaux, également appelé MDR.

Petermann GmbH est certifié conforme à la norme DIN EN ISO 13485 par TÜV Süd, Dispositifs médicaux - Systèmes de gestion de la qualité applicables à la conception et au développement, à la production et à la distribution d'aides pour les personnes à mobilité réduite.

5 Nettoyage, entretien et désinfection

Nettoyage	Désinfection (si nécessaire)
Machine à laver à 90	Désinfectants recommandés pour la désinfection des lingettes : <ul style="list-style-type: none"> - Trionic® (agrément DGHM/VAH, informations complémentaires sur demande) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillo® 30 Foam - Bacillo® 30 Tissues - Bacillo® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Détergent doux	
N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant des ingrédients blanchissants ou des additifs chimiques pour le linge ! Sinon, les propriétés du produit risquent de se détériorer durablement.	
Laver uniquement avec des couleurs similaires	* essuyez-les à nouveau avec un chiffon imbibé d'eau une fois la désinfection terminée, afin d'éliminer les résidus et d'éviter les accumulations. Pour la
Détergent recommandé pour les machines à laver industrielles :	

- - Maximo Liquid comme détergent unique	désinfection par essuyage, veuillez à toujours suivre les instructions fournies par le fabricant.
Températures de séchage basses (45° - 50° C)	

Suivez toujours les instructions d'entretien figurant sur l'étiquette de chaque produit ainsi que les informations contenues dans le manuel d'utilisation correspondant.

6 Données techniques

Numéro d'article	Matériau	Couleur	Capacité de charge
PM-1582	Coton, épaisseur naturelle, sans latex	crème	200 kg

Numéro d'article	Description	Dimensions en mm	Poids	UDI
PM-1582	Drap de transfert	1400 x 2000 x 2,5	1950 g	(01)04250355315823(10)x

La fabrication de nos produits est soumise aux normes de qualité les plus élevées. En raison des variations habituelles de fabrication, les dimensions publiées et les autres informations concernant l'état du produit sont définies comme des spécifications de production cibles. Les écarts qui peuvent se produire sont contrôlés par des procédures professionnelles de gestion de la qualité et ne représentent pas une réduction des performances du produit concerné.

7 Garantie

- La société Petermann garantit que le produit est exempt de tout défaut de matériau et de fabrication.
- La période de garantie est de 3 ans. **Elle ne couvre pas les défauts attribuables à l'abrasion, à l'usure normale, à une utilisation ou un nettoyage inadéquats.**
- La société Petermann n'est pas responsable des dommages accidentels, consécutifs ou matériels.

8 Informations sur l'élimination

Il n'existe pas de réglementation spécifique pour l'élimination des feuilles draps,, elles peuvent être éliminées conformément aux réglementations nationales et locales en vigueur.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868-9339-0
Courriel : petermann@pm-med.de

Obsah

1 **Obecné informace**

- 1.1 Varianty produktu
- 1.2 Příslušenství
- 1.3 Rozsah dodávky
- 1.4 Skladování, přeprava
- 1.5 Užitná životnost / životní cyklus

2 **Bezpečnostní pokyny**

- 2.1 Použité symboly
- 2.2 Kontrola funkce

3 **Aplikace produktu**

- 3.1 Indikace a opakované použití
- 3.2 Kontraindikace
- 3.3 Rizika aplikace
- 3.4 Oblasti použití
- 3.5 Ilustrace aplikace
- 3.6 Aplikace
- 3.7 Povolené příslušenství, kombinace s jinými výrobky, sady výrobků

4 **Označování výrobků / CE**

5 **Čištění, ošetřování a dezinfekce**

- 5.1 Obecné

6 **Technické údaje**

7 **Záruka**

8 **Pokyny k likvidaci**

1 Obecné informace

Děkujeme, že jste si vybrali výrobek společnosti Petermann.

Před prvním použitím si pečlivě přečtěte návod k použití!

Podle poznatků moderního pracovního lékařství jsou lidé v pečovatelských profesích při práci vystaveni velké fyzické zátěži. To má často za následek poranění zad. Existuje mnoho situací, kdy je třeba pacienta přesunout z lůžka, transportních nosítek, sanitních nosítek, rentgenového stolu nebo invalidního vozíku na jinou plochu v leže nebo vsedě. Použití posuvných podložek může výrazně snížit zátěž uživatele i pacienta.

Polohovací pomůcky by měly být používány za předpokladu, že se je uživatel naučil používat. Uživatel musí samostatně rozhodnout, která pomůcka je vhodná pro situaci pacienta a zamýšlenou sekvenci pohybu.

Všechna otočná prostěradla jsou z vnitřní strany vyrobena z obzvláště protiskluzového materiálu, který usnadňuje jejich pohyb. Vnější plochy jsou vyrobeny z prodyšného bavlněného materiálu, který může zůstat pod pacientem. Mezi nimi jsou posuvné podložky měkce polstrované, aby pacient mohl pohodlně ležet nebo sedět.

Otočná deska je součástí programu výrobků, které se používají speciálně pro podporu přemístování nebo přesunu pacientů v domácí péči a jiných zdravotnických zařízeních ve zdravotnictví.

Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu a za určených podmínek.

Otočné prostěradlo je bezpečná pomůcka pro polohování, která pacientovi zpřijemňuje polohování a uživateli usnadňuje a šetří záda.

Informace v tomto návodu k použití se týkají osoby, která potřebuje péči a která je přemístována, a uživatele, který přemístování provádí.

Pokud potřebujete další informace nebo pomoc s používáním výrobku Petermann, kontaktujte nás.

1.1 Varianty produktu

Obj. č.: PM-1582 Otočný list

1.2 Příslušenství

Obj. č.: PM-1585 Upevňovací smyčka

1.3 Rozsah dodávky

Otočný list s upevňovacími smyčkami
Upevňovací smyčky 750 mm
Návod k použití

1.4 Skladování, přeprava

Skladování/přeprava při teplotách -5°C - 40°C
Ostatní: Ochrana před slunečním zářením

1.5 Užitná životnost / životní cyklus

Pokud je výrobek používán v souladu s bezpečnostními pokyny, je předpokládaná životnost výrobku **pět let**. Účinná životnost se však může lišit v závislosti na četnosti a intenzitě používání a počtu mycích a dezinfekčních procesů.

Provádějte pravidelnou kontrolu funkčnosti výrobku a dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů (viz bod 2).

2 Bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ označuje možné nebezpečí, které by mohlo vést ke zranění osob nebo poškození materiálu.

- Zařízení/uživatel je povinen posoudit, zda je pro převoz zapotřebí více uživatelů nebo zda je třeba přijmout další bezpečnostní opatření na základě okolností (hmotnost/zdravotní stav pacienta) a schopností uživatele.
- Vadné výrobky se již nesmí používat.
- Hladký povrch výrazně minimalizuje třecí odpor při změně polohy. Pečlivě zkontrolujte přenosové úrovně, aby byla zajištěna stabilita při brzdění.
- Dbejte na to, aby uživatel prováděl přenosy šetrně k zádům.
- V případě přímého kontaktu s kůží je vhodné sledovat případné změny vzhledu kůže.
- Je třeba dodržovat hmotnostní limity (200 kg).
- Transferové produkty podléhají přirozenému procesu stárnutí. Pravidelně kontrolujte, zda pomůcky správně fungují.
- Použití nekomerčních pracích prostředků nebo bělicích prostředků, alkoholu, změkčovadel tkanin nebo jiných chemických přísad při praní může trvale zhoršit funkční vlastnosti potahu.

2.1 Použité symboly

	Praní na 90 °C		maximální hmotnostní zatížení viz bod 6
	Nebělit		Výrobce
	Sušení při nízkých teplotách		Číslo šarže/číslo dávky
	Nežehlete		Kód pro identifikaci
	Nečistěte chemicky		Známka shody
	Varování		Číslo položky
	Postupujte podle návodu k použití		Označování zdravotnických prostředků
	Nepoužívejte změkčovač tkanin		

2.2 Kontrola funkce

Transferové produkty také podléhají přirozenému procesu stárnutí. Před každým dalším použitím pomůcky pravidelně a pečlivě kontrolujte.



Vizuální kontrola

Ujistěte se, že materiál, švy, úchytná poutka a přezky nejsou poškozené a jsou v dobrém stavu.



Mazivost

Položte výrobek na pevný povrch
Přitáhněte ruce k výrobku tlakem
Dobré kluzné vlastnosti - snadné klouzání
Nízká klouzavost: klouzání/pohyb není možný



➤ **Vadné výrobky se již nesmí používat!**

3 Aplikace produktu

3.1 Indikace a opakované použití

Vzhledem k široké škále možných aplikací nelze indikace spojovat s konkrétním klinickým obrazem, protože otevřené posuvné podložky jsou vhodné pro všechny aplikace u osob s potřebou podpory. Díky sníženému třecímu odporu lze při použití posuvných rohoží využít zdroje osob, které potřebují péči. Úsilí, které musí uživatel vynaložit, je sníženo. Výrobek lze použít k podpoře následujících diagnóz:

- Pro špatný stav pokožky
- Pro velké rány
- Na proleženiny
- Pro pacienty s vyšší tendencí ke krvácení při kontaktu s kůží.
- Pro mikroúložistě
- Pro individuálně vnímanou bolest
- Při převozu pacientů s nadváhou
- Mobilizace a polohování pacienta na lůžku na základě indikace
- Pro pacienty s vysokým nebo nízkým svalovým tonusem

- Pro pacienty, kteří se nemohou sami pohybovat
- Využití vlastních minimálních pohybů pacienta (např. u ALS nebo RS).
- Snížení smykových a třecích sil
- Pro použití v paliativní péči
- V určitých konstelacích je po testování možná kombinace s měkkými polohovacími matracemi, systémy pro léčbu bolesti nebo matracemi se střídavým tlakem.

Výrobek je vhodný k opakovanému použití.

Před dalším použitím výrobku proveďte důkladnou kontrolu funkce (viz bod 2.2) a výrobek vyčistěte nebo vydezinfikujte. (viz bod 5)

3.2 Kontraindikace

Kontraindikace nelze spojit s konkrétním klinickým obrazem. S ohledem na bezpečnostní pokyny (viz bod 2) se přípravek nesmí používat u následujících pacientů:

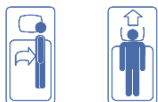
- Nezávislé/aktivní osoby, které potřebují péči

3.3 Rizika aplikace

- Lidé, kteří potřebují péči, jsou špatně posuzováni → Riziko pádu
- Nesprávné usazení výrobku → Nebezpečí pádu

3.4 Oblasti použití

Výrobek lze použít v nemocnicích a dalších zdravotnických zařízeních ve zdravotnictví i v domácí péči.



3.5 Ilustrace aplikace



3.6 Aplikace

Používání otočného stolu nezahrnuje žádné předepsané techniky nebo metody péče; je zaměřeno na individuální okolnosti. Přesun a boční polohování pacientů je výrazně usnadněno. Otočné prostěradlo lze upevnit na čelní straně lůžka nebo na bocích pomocí přiložených upevňovacích popruhů. Přesuny a polohování pacienta se provádějí stejným způsobem jako u výše uvedených aplikací. Otočné prostěradlo může zůstat na lůžku trvale.

Otočný list je velmi univerzální. V závislosti na typu omezení, hmotnosti a citlivosti na bolest doporučujeme používat kompletní sadu PM-1580.

Kluzná plocha prostěradla je vyrobena z materiálu s extrémně nízkým třením. Kluzné plochy napínacího prostěradla a přílehlého prostěradla leží na sobě, čímž se maximálně snižují třecí síly a vzniká stejný efekt jako u posuvné podložky. Na obou stranách kluzné plochy příkrývky je našita protiskluzová bezpečnostní lišta.

Bezpečnostní proužky zabraňují nekontrolovatelnému sklouzávání vrchního prostěradla při zatížení a usnadňují všechny přesuny do postele a z postele. Dodatečné vložení protiskluzové podložky mezi příkrývku a kluznou plochu příkrývky zabraňuje klouzáni v této oblasti.

3.6.1 Možné aplikace: Obraccí plechy jako sada PM-1580



Při použití otočného prostěradla v kombinaci s přiloženým prostěradlem a protiskluzovou podložkou (PM-1580) se používají následující díly:

- Otočná plachta se 3 poutky na opasek na konci hlavy
- Prostěradlo s posuvným povrchem a protiskluzovými bezpečnostními proužky
- Protiskluzová podložka a upevňovací popruhy pro zajištění a polohování

3.6.2 Příprava

- Přitáhněte prostěradlo na matraci jako napínací prostěradlo.
- Na bocích je utáhněte pomocí šňůrek.
- Položte příkrývku přímo na příkrývku.
- Otočné prostěradlo je umístěno uprostřed pod pacientem tak, aby na každé straně lůžka vyčnívalo přibližně 25 cm.
- V případě potřeby umístěte prostěradlo a inkontinenční chránič na otočné prostěradlo.

3.6.3 Přenos

- Pacienta lze pomocí otočného plátu táhnout nebo tlačit všemi směry.
- Pohyby lze přizpůsobit příslušnému klinickému obrazu. Měly by být vždy prováděny jemně a v malých krocích.
- Sáhněte do otočného listu vedle těžiště pacienta a zatáhněte; uživatel nyní může pacienta přitáhnout k sobě posunutím těžiště jeho těla.
- Chcete-li pacienta tlačit, položte své ploché ruce pod jeho těžiště; pacienta lze tlačit přenesením jeho hmotnosti a tlakem dopředu.
- Dbejte na to, aby byl tlačěn otočný list, nikoli pacient!
- Pro zvednutí lůžka je vhodné vytáhnout otočný list z čela lůžka směrem nahoru. Pokud to není možné, lze otočné prostěradlo posunout šikmo nahoru z boku.
- Otočnou plachtu lze na hlavě zajistit přiloženými popruhy.
- Pomocí podpěry lze mobilizovat i částečně mobilní pacienty.
- Rotační list navíc podporuje mnoho aktivačních pohybů.

Můžete také navštívit naše webové stránky na adrese www.pm-med.de nebo se podívat na podrobná videa o našich produktech na našem kanálu YouTube:



3.7 Autorizované příslušenství, kombinace s jinými produkty

Otočný plech se používá v kombinaci s následujícími výrobky:

- PM-7010/7011 Protiskluzová podložka
- PM-1584 Přiléhavé prostěradlo
- PM-8010 Polohovací klíny

Pomůcky pro přenášení od společnosti Petermann jsou součástí komplexního programu pomůcek, které jsou účinné a šetrné k zádům uživatelů a pohodlné a podpurné pro ty, kteří potřebují péči. V závislosti na situaci a klinickém obraze lze použít i další výrobky společnosti Petermann. Zeptejte se našich odborníků. Rádi vám pomůžeme!

3.7.1 Sada článků

Číslo článku Sada	Sada komponentů
PM-1580	PM-1582 Soustružnický list
	PM-1584 Přiléhavé prostěradlo
	PM-7010 Protiskluzová rohož

Přečtěte si také návod k použití ostatních článků.

4 Označování výrobků / CE



Otočný list Petermann je zdravotnický prostředek třídy I a je v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady EU 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 pro zdravotnické prostředky, označovaným také jako MDR.

Společnost Petermann GmbH je certifikována podle normy DIN EN ISO 13485 společností TÜV Süd, Zdravotnické prostředky - Systém řízení kvality pro oblast návrhu a vývoje, výroby a distribuce pomůcek pro imobilní osoby.

5 Čištění, ošetřování a dezinfekce

Čištění	Dezinfekce (v případě potřeby)
90° Pračka	Doporučené dezinfekční prostředky pro dezinfekci utěrek: <ul style="list-style-type: none"> - Trionic® (schválení DGHM/VAH, další informace na vyžádání) - Microbac® Tkáně* - Microbac® forte* - BacilloI® 30 Pěna - BacilloI® 30 kapesníků - BacilloI® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidní tkáně*
Jemný prací prostředek	
Nepoužívejte bělidla ani chemické prací přísady! V opačném případě může dojít k trvalému zhoršení funkčních vlastností výrobku.	
Perte pouze s podobnými barvami	* Po dokončení dezinfekce otřete hadříkem namočeným ve vodě, abyste zabránili tvorbě zbytků nebo vrstev. Při dezinfekci otíráním vždy dodržujte pokyny výrobce k použití.
Doporučený prací prostředek pro průmyslové pračky: - Maximo Liquid jako jediný prací prostředek	
Nízké teploty sušičky (45° - 50° C)	

Pokud máte zájem o profesionální přípravu, kontaktujte naši kancelář a získejte další informace.

Vždy dodržujte pokyny k péči uvedené na štítku každého výrobku a informace v příslušném návodu k použití.

6 Technické údaje

Článek č.	Materiál	Barva	Zatížení
PM-1582	Bavlna/přírodní kepr bez latexu	krém	200 kg

Článek č.	Označení	Rozměry v mm	Hmotnost	UDI
PM-1582	Gramofon	1400 x 2000 x 2,5	1950 g	(01)04250355315823(10)x

Výroba našich výrobků podléhá nejvyšším požadavkům na kvalitu. Vzhledem k obvyklým výrobním výkyvům jsou proto námi zveřejněné rozměry a další informace o kvalitě našich výrobků vždy definovány výrobními rozměry. Případné odchylky, kterých si všimnete, byly prověřeny naším kontrolním postupem a nepředstavují snížení výkonnosti daného výrobku.

7 Záruka

- Společnost Petermann zaručuje, že výrobek nemá vady materiálu a zpracování.
- Záruka se vztahuje na dobu 3 let. **Nevztahuje se na závady způsobené oděrem, běžným opotřebením, nesprávným používáním nebo nesprávným čištěním.**
- Společnost Petermann neodpovídá za náhodné nebo nepřímé zranění nebo škody na majetku.

8 Pokyny k likvidaci

Pro rotační plechy neexistují žádné zvláštní předpisy pro jejich likvidaci; lze je likvidovat v souladu s vnitrostátními a místními předpisy.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-mail: petermann@pm-med.de